

E2 - Neighbor and Trion Soldier

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

I'm Yuma Kuga.

[00:18] ---

Attention all citizens:

Gate activity has been detected.

[00:26] ---

It's a Neighbor.

[00:27] ---

Run!

[00:33] ---

Double boost!

[00:35] ---

Here it comes!

[00:44] ---

Wait for us!

[00:47] ---

What are you doing here?

[00:49] ---

This area is off-limits.

[00:52] ---

Border agents!

[00:53] ---

Save us! A Neighbor is attacking!

[00:57] ---

Ren san, I've found civilians
en route to the Forbidden Zone.

[01:01] ---

One is injured.

[01:03] ---

It seems they spotted the Neighbor.

[01:05] ---

Requesting "protection".

[01:12] ---

This is Miwa on site.

[01:14] ---

The fighting is over.

Large-scale Neighbor confirmed down.

[01:19] ---

They made a scene.

[01:21] ---

Which squad did this?

[01:23] ---

Hold on while I check.

[01:25] ---

We're late to the party, Shuji.

[01:27] ---

This thing was torn to pieces.

[01:29] ---

This is A-Rank work, for sure.

[01:32] ---

It must be.

[01:34] ---

This is weird.

No squads were there.

[01:38] ---

I don't see any squad activity.

[01:41] ---

We are the first to arrive.

[01:43] ---

What's going on?

[01:45] ---

Who could have done this?

[02:07] ---

bokura ni sono mirai ga

[02:07] ---

As the future comes

[02:10] ---

tatoeba chikazuita nara

[02:10] ---

Drawing ever nearer

[02:14] ---

hikari wo atsumete terashi

[02:14] ---

We gather light and let it shine

[02:17] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[02:17] ---

And the Gate of our heart opens

[02:21] ---

kitto dareka no tame datte

kanji nagara itsudatte tatakatteru

[02:21] ---

*Always ready to fight
for the sake of another*

[02:25] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[02:25] ---

Our scars will make us stronger

[02:28] ---

*yatto ikite imi wo motte
sono hibi ni sorezore no iro motte*

[02:28] ---

*Live and give each day
a different color*

[02:31] ---

mata niji wo egakou

[02:31] ---

And let's paint a rainbow

[02:34] ---

*girigiri ni Stay shite sakebe
tsugi no mirai kitai shitai*

[02:34] ---

*Stay on the brink and scream
Let's hope for the next future*

[02:40] ---

*girigiri ni Fly again
ikuzo tsukame Smile Smile Smile*

[02:40] ---

*Stay on the brink and fly again
Let's go grab that smile*

[02:48] ---

*bokura niwa mamorumono ga aru kara
sono tame niwa nani wo sutetemo iisa*

[02:48] ---

*To protect that special something,
I am willing to abandon everything*

[02:55] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[02:55] ---

The sun sails from east to west

[02:58] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

[02:58] ---

Just to shine on you today

[03:22] ---

Neighbor and Trion Soldier

[03:27] ---

Wait a second, Kuga!

[03:34] ---

What do you mean
you're a Neighbor?

[03:36] ---

That thing was a Neighbor!

[03:39] ---

No, that big thing
was a Trion soldier.

[03:43] ---

They're automated weapons
built by Neighbors.

[03:45] ---

Neighbors are humans like me
that live across the Gate.

[03:51] ---

But I didn't call that thing.

[03:54] ---

Our world also has
lots of different people.

[03:59] ---

You're in Border
and you didn't know?

[04:01] ---

I've never heard anything like that.
It sounds like nonsense!

[04:06] ---

This is pretty different
from what my dad told me.

[04:09] ---

Running away from the site
quickly was a wise move.

[04:14] ---

Listen up, Osamu.

[04:16] ---

Forget everything I said.

[04:19] ---

I'm not a Neighbor.
I'm 100% Japanese.

[04:23] ---

Wait! Saying that makes you
even more suspicious!

[04:27] ---

Nonsense if I'm a Neighbor.
Suspicious if I'm Japanese.

[04:32] ---

So which is the truth?!

[04:35] ---

I'm a Neighbor.

[04:36] ---

Wait, I'm Japanese.

[04:41] ---

He's too suspicious.

[04:43] ---

What in the world is he?

[04:46] ---

He came to my rescue before.

[04:49] ---

I don't think he's evil.

[04:52] ---

*But he possesses a Trigger,
one of the Neighbors' weapons.*

[04:58] ---

*As a Border agent,
I have to keep an eye on him.*

[05:04] ---

Say, Kuga, let's talk some more.

[05:07] ---

Hold on.

[05:11] ---

I'm starving.

[05:12] ---

Let's go eat.

[05:14] ---

Let's go eat?

[05:16] ---

Do you have Japanese money?

[05:18] ---

Yeah, but I've never used it.

[05:22] ---

Let's see...

[05:25] ---

Here.

[05:28] ---

I only have paper money.

[05:30] ---

A hundred should be enough.

[05:36] ---

Put that away, you idiot!

[05:38] ---

Come on!

[05:43] ---

He says it's his first time in Japan.

[05:47] ---

But still, he's too ignorant.

[05:49] ---

It's a whole different level of danger.

[05:58] ---

Listen, Kuga.

You can't flash money like that.

[06:01] ---

It will put you in needless danger.

[06:03] ---

Oh, I get it.

[06:05] ---

You saw how they reacted.

[06:07] ---

They...

[06:08] ---

Sorry.

[06:09] ---

Ouch! My leg!

[06:15] ---

Yeah, I'm pretty sure
it's totally broken.

[06:21] ---

They saw the money earlier.

[06:26] ---

Look what you did, kid!

[06:28] ---

Give him some compensation.

[06:30] ---

50,000 yen. No, 100,000 should do.

[06:32] ---

It really hurts.

100,000 for sure.

[06:36] ---

You need money?

[06:37] ---

For the doctor?

[06:40] ---

Don't play dumb!

[06:41] ---

Ignore them.

That bump wouldn't hurt him.

[06:45] ---

Yeah, you're right.

[06:50] ---

Shut up, Four-Eyes.

[06:55] ---

If we say my leg is broken,
it's broken.

[06:58] ---

Hurry up and give me my money!

[07:03] ---

All right, then.

I get it.

[07:17] ---

There, now it's really broken.

[07:22] ---

Here's your 10 sheets.

[07:25] ---

Now we're even.

[07:27] ---

Right?

[07:32] ---

Everything is A-okay.

[07:34] ---

What is A-okay?!

You went too far!

[07:36] ---

How so?

[07:37] ---

It was just right.

[07:39] ---

I did as exactly as they said.

[07:41] ---

They should accept that.

[07:45] ---

He is a little...

[07:49] ---

No, not a little...

[07:52] ---

He's way different from us.

[07:56] ---

Japan sure is dangerous, though.

[07:59] ---

I'll be more careful.

[08:01] ---

He doesn't mean to be cruel.

[08:04] ---

*But that makes him
more dangerous.*

[08:07] ---

Now, let's get some food!

[08:09] ---

No! I'll buy something.

[08:11] ---

I'll pay for myself.

[08:13] ---

Just leave it to me.

[08:15] ---

You aren't used to Japan at all.

[08:18] ---

Wait here and keep your head down.

[08:23] ---

Stay put!

[08:28] ---

All right, he's alone.

[08:31] ---

Let's go.

[08:35] ---

A hundred wasn't enough?

[08:38] ---

Well, it's just paper, anyway.

[08:41] ---

But just 10 sheets for a doctor?

[08:45] ---

Weird.

[08:46] ---

Hey there, kid.

[08:48] ---

We need some cash.

[08:50] ---

Could you give us some?

[08:53] ---

What for?

[08:55] ---

This is just paper.

[08:57] ---

Is everyone in Japan poor?

[08:59] ---

My parents are dying of a disease.

[09:02] ---

Even a little money will help
save them.

[09:07] ---

In that case, I can give you this much.

[09:09] ---

Wow, you're a lifesaver!

[09:12] ---

They're on death's door.

[09:18] ---

But if you're lying,
I'll smack you.

[09:21] ---

It's the truth, I swear.

[09:24] ---

Trust me.

[09:30] ---

What was that?

[09:36] ---

You make up the stupidest lies.

[09:41] ---

Hold on!

[09:43] ---

I told you I'd smack you.

[09:46] ---

Kuga!

[09:47] ---

Oh, you're back!

[09:50] ---

What did you do?

[09:51] ---

Don't worry, Osamu!

[09:53] ---

No broken bones this time.

[09:55] ---

I think.

[09:56] ---

That's not the problem!

[10:00] ---

Ever since you arrived at school...

[10:03] ---

This is tasty.

[10:04] ---

You have been way too violent.

[10:06] ---

Stop trying to solve
everything with force!

[10:10] ---

What do you mean?

[10:12] ---

You're still saying I'm not allowed
to fight back?

[10:14] ---

No, I mean that there are
better solutions available.

[10:19] ---

Meeting violence with violence
is lowering yourself.

[10:23] ---

Besides, violence is forbidden
by law in this country.

[10:28] ---

I don't understand Japan's rules.

[10:31] ---

But others won't always obey them.

[10:34] ---

What should I do then?

[10:37] ---

Rules make the world work.

[10:41] ---

They don't protect you.

[10:43] ---

My dad used to say that.

[10:46] ---

In the end, only your own strength
can protect you.

[10:51] ---

That and...

[10:53] ---

You can run, or rely on numbers.

[10:58] ---

Who is he?

[11:00] ---

His reasoning is so childish.

[11:04] ---

But he seems like he means it.

[11:08] ---

Is that unacceptable in Japan?

[11:13] ---

People are fussy here.

[11:15] ---

Right! It's unacceptable here!

[11:20] ---

All right.

[11:22] ---

Teach me the rules here, Osamu.

[11:30] ---

If I understand the rules,
things will go more smoothly.

[11:34] ---

Right?

[11:37] ---

*He causes a lot of trouble,
but he's not a fool.*

[11:42] ---

*He understands what I say,
and he wants to adapt to our world.*

[11:48] ---

If someone coaches him...

[11:51] ---

Okay, it's a deal!

I'll teach you about Japan.

[11:55] ---

But you have to listen to me!

[11:59] ---

Good, I'm counting on you!

[12:01] ---

Great, now I can relax a bit.

[12:06] ---

Look out!

[12:13] ---

Kuga!

[12:19] ---

Rats.

[12:22] ---

I did it again.

[12:25] ---

I forgot about cars.

[12:33] ---

Call an ambulance!

[12:35] ---

Are you okay?

[12:37] ---

Yeah! Just fine!

[12:40] ---

I'm really sorry
for smashing your car.

[12:46] ---

This is all I have.

[12:48] ---

That's not necessary! Why?

[12:51] ---

He's not a bad person.

[12:54] ---

I don't think he's bad, anyway.

[12:58] ---

It's true.

[13:02] ---

He's the real thing.

[13:04] ---

He's a real Neighbor.

SIGN Osamu Mikumo

Age: 15 (junior high)

Birthday: May 25th

Height: 168cm

Blood type: A

Zodiac sign: Lepus

Likes: Homemade food, bridges

SIGN Yuma Kuga

Age: 15 (junior high)

Birthdate: Unknown

Height: 141cm

Blood type: Unknown

Zodiac sign: Unknown

Likes: Japanese food

[13:23] ---

Listen, Kuga. Don't tell
anyone about yesterday.

[13:27] ---

Don't mention the attack,
or your origin, all right?

[13:32] ---

And keep your head down.

[13:35] ---

Don't punch or kick people,
and never use your Trigger.

[13:38] ---

That's a stifling way to live.

[13:42] ---

I don't know everything about him.

[13:46] ---

But I must make him act normal...

[13:49] ---

I agree with Osamu.

[13:51] ---

Being discovered by Border now
would not be good.

[13:56] ---

I suppose I'll do
what you say, Osamu.

[13:59] ---

What is going on here?

[14:03] ---

Wow, look at that crowd!

[14:05] ---

Who said you could use the roof?

[14:11] ---

The fools from yesterday.

[14:13] ---

They recovered quickly.

[14:15] ---

Are you first-year students?

[14:17] ---

Done eating?

Was it good?

[14:20] ---

Um, well...

[14:21] ---

This is our roof, so pay up.

[14:24] ---

It's 500 yen each!

[14:25] ---

One coin is all you need!

[14:29] ---

Is that a rule?

[14:30] ---

Of course it isn't.

[14:33] ---

Hey!

[14:35] ---

Knock that off!

[14:45] ---

Empty your pockets, Four-Eyes.

[14:48] ---

Pathetic.

[14:51] ---

Are they that forgetful?

[14:53] ---

Not exactly.

[14:55] ---

Border probably took them
for "protection" after the attack.

[15:00] ---

When Border takes civilians
into custody,

[15:02] ---

they erase their memories
to protect secret information.

[15:05] ---

That's why they don't remember.

[15:09] ---

So, I suppose it would be wrong
to beat them up, right?

[15:14] ---

Correct.

[15:15] ---

Japan is awfully nice to bad guys.

[15:18] ---

That's because there are

so few of them here.

[15:21] ---

I see.

[15:23] ---

Come on. Pay up.

[15:25] ---

I've got no change.

[15:26] ---

We accept bills, too.

[15:36] ---

Excuse me.

[15:39] ---

Can I go through?

[15:43] ---

Thanks. See you.

[15:50] ---

That was pacifist, right?

[15:53] ---

I didn't hit anyone.

[15:55] ---

I guess you could call it that.

[15:58] ---

Kuga *kun*, that was amazing!

It was like, boom!

[16:03] ---

Was that some kind of kung fu?

[16:05] ---

And you showed them yesterday, too,
so I know you're different.

[16:10] ---

It was nothing, really.

[16:12] ---

I'm normal.

[16:14] ---

He's standing out!

[16:18] ---

Where did you live before,
Kuga *kun*?

[16:21] ---

What country?

[16:22] ---

Remember what I said.

[16:24] ---

Got it.

[16:27] ---

I'm not sure you'd know of it.

[16:30] ---

Yeah, I heard he came
from a really tiny place.

[16:33] ---

He doesn't know any major sports.

[16:35] ---

Not even soccer?

[16:37] ---

That rules out Europe.

[16:40] ---

What was big in your country?

[16:43] ---

Any music or sports?

[16:49] ---

War, I guess.

[16:51] ---

War?

[16:54] ---

War?

[16:56] ---

I've been to many countries,
but they were all at war.

[17:01] ---

There was fighting every day.

[17:03] ---

It's always been that way.

[17:06] ---

You grew up in a conflict zone?

[17:09] ---

I can't imagine.

[17:10] ---

Heavy.

[17:12] ---

But now I get it!

[17:13] ---

He really is different!

[17:17] ---

Fighting every day...

[17:20] ---

*That kind of world shaped
his personality.*

[17:25] ---

When you think about it,
we're at war, too.

[17:29] ---

That's true.

[17:30] ---

Do you know about Neighbors?

[17:36] ---

Not much.

[17:38] ---

Four and a half years ago,

[17:40] ---

a black hole suddenly opened in the city

[17:43] ---

and Neighbors came through it to attack.

[17:46] ---

The east part of the city was
in ruins after two days.

[17:50] ---

Over 1,200 people died.

[17:52] ---

And there are still
more than 400 missing.

[17:55] ---

Really?

[17:57] ---

It was such a scary time.

[18:00] ---

My house was destroyed.

[18:02] ---

My family is safe, though.

[18:04] ---

My house was, too.

[18:06] ---

And you, Mikumo *kun*?

[18:08] ---

I lived in Hasunobe back then.

[18:10] ---

Oh yeah, the next town over.

[18:13] ---

Anyway, that means Mikado City is
at war with the Neighbors.

[18:19] ---

Still, it's a bit strange.

[18:21] ---

You seem so relaxed, here.

[18:23] ---

There's no tension.

[18:25] ---

That's thanks to Border!

[18:27] ---

They figured out Triggers,
Neighbor technology.

[18:30] ---

Now the Border Defense Agency
uses them as weapons!

[18:33] ---

There he goes again.

[18:35] ---

You can see their base over there.

[18:38] ---

Before it was completed,
Neighbors swarmed the city.

[18:42] ---

But the Guidance Beacon in the base
now limits the area the Gate can open.

[18:50] ---

So the city and our lives are safe.

[18:54] ---

Boy, do I want to join Border!

[18:57] ---

I wonder how to apply.

[18:59] ---

You don't have a chance.

[19:02] ---

If you want to join, ask Osamu...

[19:04] ---

We need to talk.

Come with me for a second.

[19:14] ---

Now I get it.

You work for Border in secret.

[19:18] ---

Right, so don't tell anyone.

[19:21] ---

But it sounds like

Border agents are superheroes.

[19:25] ---

Why keep it secret?

[19:27] ---

Well...

[19:30] ---

It's not your business.

[19:33] ---

All right.

[19:34] ---

But Neighbors have
a terrible reputation here.

[19:38] ---

If you're with Border,
should you really hide me?

[19:44] ---

I don't think you're like
other Neighbors.

[19:48] ---

Besides,

[19:49] ---

I owe you for saving me.

[19:51] ---

Still, if you do anything wrong,

[19:55] ---

I won't defend you.
I'll haul you in myself!

[19:59] ---

Got that?

[20:01] ---

I think I get it.

[20:02] ---

In other words, I'm lucky
you're the first Border agent I met.

[20:08] ---

What the heck?

[20:19] ---

This is an emergency.

[20:22] ---

Gate activity in the city!

[20:24] ---

All citizens, move to safety!

[20:27] ---

I repeat, this is an emergency!

[20:31] ---

Gate activity in the city!

[20:34] ---

All citizens, move to safety!

[20:41] ---

They're beyond the Forbidden Zone?

[20:43] ---

What's going on?

[20:45] ---

A pair of Marmods, eh?

[20:47] ---

The Gate can't open
this far from the base!

[20:53] ---

Hurry, everyone!
Get to the shelter, just like the drill!

[20:56] ---

Move!

[21:00] ---

Neighbors?

[21:01] ---

This can't be!

[21:14] ---

Amatani, get to the shelter!

[21:16] ---

This way!

[21:18] ---

But...

[21:35] ---

Everyone is in danger.

[21:37] ---

What are you planning, Osamu?

[21:39] ---

I'll do what I can
to stop the Neighbors, of course!

[21:42] ---

Trigger on!

[22:10] ---

World Trigger Fun Facts

[22:12] ---

Today's topic is Neighbors.

[22:15] ---

Like I said, Neighbors
and Trion soldiers are different.

[22:18] ---

You seem to misunderstand.

[22:21] ---

Are you sure about that?

[22:23] ---

Trion soldiers are automated
weapons built by Neighbors.

[22:27] ---

There are many different types
for different purposes.

[22:30] ---

Weapons?

[22:31] ---

So what are Neighbors?

[22:33] ---

Neighbors are people like me
living across the Gate.

[22:37] ---

People like you?

[22:39] ---

Well, there are

many kinds of people there.

[22:43] ---

I see.

[22:45] ---

That's not what I've heard, though.

[22:49] ---

Things here aren't
what I expected, either.

[22:53] ---

See you!

[22:57] ---

Osamu fights the Trion soldiers alone.

[23:00] ---

But his strength is far from enough.

[23:03] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Osamu Mikumo's Ability*

[23:07] ---

Trigger on!

[23:08] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:41:35 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:41:35 UTC by whimsee